



***Bei Verwendung einer Folgeplatte in flacher Ausführung entfällt das Füllrohr Pos.35, statt dessen wird das Füllrohr Pos.(36) verwendet. (nicht Bestandteil der Materialpumpe)/ If using a flat version follow plate, the filling tube pos.(36) is used in place at the filling tube pos. 35. This item is not included as standard on the fluid pump. / En cas d'utilisation d'un plateau suiveur en version plate pos. 35 ne vous servez pas du tube de remplissage. Dans ce cas là veuillez utiliser le tube de remplissage pos.(36), qui ne fait pas partie de la section fluide.-

Bild:0642732E_4.tif+0642732EText .tif+0648543E3 .tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide
EX 49 / 75 -N-

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0642732**
 Serie • Serie • Série: **002**
 Datum • Date • Date: **08.10.14**



Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0640780	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
(2.)	0641619	4		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon
3.	0641614	1	V	Kolbenstange	piston rod	tige de piston
(4.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(5.)	0460648	4		Mutter	nut	écrou
(6.)	0640029	1		Stopfen	plug	bouchon
7.	0460990	1	R	Spannhülse	tension pin	goupille
8.	0640191	1		Scheibe	disc	disque
9.	0640005	1		Stopfen	plug	bouchon
10.	0471798	1		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
11.	0640695	1	V	Kolben	piston	piston
12.	0629461	2	D, R	Dichtring	gasket	joint
13.	0460850	1	R	Spannhülse	tension pin	goupille
14.	0640694	1	V	Ventilschraube	valve screw	soupape
15.	0641621	1		Stange	rod	barre
16.	0478725	1		Scheibe	disc	disque
17.	0477974	1		Scheibe	disc	disque
18.	0477907	1		Ventilscheibe	valve spacer	disque de soupape
19.	0460192	1		Mutter	nut	écrou
20.	0641801	1		Nachstelltasche	packing cup	presse bourrage
21.	0640185	5	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
22.	0640186	1	R	Gegenring	counter ring	bague de retenue
(23.)	0488747	1	V	Rückschlagventil	non-return valve	soupape de non-return
(24.)	0643800	1		Dichtung	gasket	joint
25.	0640684	1		Hochdruckkopf	high pressure head	tête à haute pression
26.	0217905	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
27.	0648746	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cyindre de pression
28.	0477982	1		Stopfbuchenschraube	packing screw	boulon de serrage
29.	0640691	1	V	Ventilkegel -BV-	valve cone	cône de soupape
30.	0478024	3	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
31.	0478091	1	R	Sattelring	saddle ring	bague de retenue
32.	0630032	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
33.	0477990	1	V	Ventilsitz	valve seat	siège de soupape
34.	0217905	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
35. ***	0641622	1		Füllrohr	fill tube	tube de charge
(36.)	0648543	1		Füllrohr kpl.	fill tube cpl.	tube de charge cpl.
	0640905		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0643829			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0642732**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **08.10.14**



EX 49 / 75 -N-

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
				optional erhältlich:	optionally available:	disponible optionalement:
	0640185	V		Manschetten oben	packing ring upper	joints supérieures
	0643145	V		Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
				Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en teflon, vert
				Manschetten unten	packing ring lower	joints inférieures
	0478024	V		Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0643146	V		Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanat / pour l'application de l'isozyanat	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118